

## S

**Sábado:** s. m., 'sabato'

II, 50.3: Los **sábados** cómense en esta tierra cabezas de carnero,

**sábana:** s. f., 'telo'

I, 18.9: mantas y **sábanas** de los caballos hacía perdidas

**saber:** verbo, 'sapere'

I, 12.1: Pues **sepa** Vuestra Merced

I, 20.3: como niño respondía y descubría cuanto **sabía**

I, 21.2: hasta que **supo** andar,

I, 22.11: ya **sé** que no te veré más.

I, 23.9: un punto ha de **saber** más que el diablo.

I, 23.14: y pensar cómo me **sepa** valer».

I, 24.5: cuánta virtud sea **saber** los hombres subir siendo bajos.

I, 25.2: Vuestra Merced **sepa** que,

I, 25.4: Ciento y tantas oraciones **sabía** de coro.

I, 26.6: Decía **saber** oraciones para muchos...efectos:

I, 26.11: decía que Galeno no **supo** la mitad que él

I, 27.5: quiero que **sepa** Vuestra Merced que,

I, 27.9: si con mi sotileza... no me **supiera** remediar.

I, 32.3: no **sabiendo** qué podía ser

I, 37.8: -¿**Sabes** en qué veo que las comiste tres a tres?

I, 39.1: del cual solamente **sabía** que había de gozar.

I, 46.4: No **supe** más lo que Dios dél hizo

I, 46.4: ni curé de **saber**.

II, 46.11: me preguntó si **sabía** ayudar a misa

II, 46.7: no **sé** si de su cosecha era

II, 54.13: sin **saber** darme consejo,

III, 75.6: lo mejor que mentir **supe**,

III, 76.5: hágote **saber** que hasta la noche me estoy así.

III, 77.17: -No **sé** yo eso -le dije-.

III, 78.17: yo le respondí lo mejor que **supe**.

III, 78.20: para que las **sepas** hacer de aquí adelante.

III, 80.6: **sé** pasar una noche y aun más... sin comer.

III, 81.15: ¡Oh, si **supieses**, mozo, qué pieza es ésta!

III, 88.16: te encomiendo no **sepan** que vives conmigo,

III, 94.3: no **sé** yo cómo o dónde andaba y qué comía.

III, 95.6: no **sé** por cual dicha o ventura,

III, 95.12: Y más te hago **saber**,

III, 98.5: deseando **saber** la intención de su venida

III, 98.9: y **supe** lo que deseaba.

III, 99.12: te hago **saber** que yo soy... un escudero;

III, 104.7: yo **sabría** mentille tan bien como otro

III, 105.13: procurar de **saber** vidas ajenas

III, 107.7: díjele que no **sabía** adónde estaba,

III, 107.19: -No **sé** yo eso -le respondí.

III, 107.22: prended a este mozo, que él **sabe** dónde está

III, 108.8: Pues di todo lo que **sabes**;

III, 109.9: no **sabe** dél más que vuestras mercedes,

III, 109.22: No **sé** en qué paró.

V, 114.2: Y si **sabía** que los dichos clérigos eran de los reverendos,

V, 119.5: Tú **sabes** la verdad

V, 119.8: aquél, que no **sabe** lo que hace ni dice;

VII, 132.4: diciendo no **sé** qué

VII, 132.4: diciendo no sé qué y sí **sé** qué

- 1) ‘non far piacere’  
I, 44.21: agora es invierno y **sabe** mal el agua
  - 2) ‘avere un buon sapore’  
III, 90.7: no hay faisán que así me **sepa**  
III, 90.15: me **ha sabido** como si hoy no hubiera comido bocado
  - 3) ‘essere capace’  
III, 99.14: me **sepa** yo entrar en una casa
- : inf. sost., ‘sapere’  
I, 27.11: con todo su **saber**<sup>1</sup> y aviso, le contaminaba  
II, 51.5: si Dios y mi **saber** no me remediaran.

**sabor**: s. m., ‘sapore’  
III, 77.18: a mí no me pone asco el **sabor** dello  
III, 90.3: no habrá a quien no convide con su **sabor**.

**sabroso**: agg. qual., ‘delizioso’, ‘saporoso’  
I, 32.14: por mejor gustar el **sabroso** licuor,  
I, 38.11: el **sabroso** olor de la longaniza,  
III, 78.1: **Sabrosísimo** pan está -dijo-, por Dios.  
III, 90.2: Este pan está **sabrosísimo**,

**sacar**: verbo,

- 1) ‘trarre’  
Prol., 5.3: pudiendo **sacar** della algún fructo,  
I, 27.2: Déstas **sacába** él grandes provechos  
I, 38.4: **sacó** un maravedí de la bolsa  
II, 61.16: sin esperanza de **sacar** provecho,  
III, 71.7: me fue forzado **sacar** fuerzas de flaqueza,  
III, 77.7: **saqué** unos pedazos de pan del seno,  
VII, 130.5: hacen cuenta de no **sacar** provecho.
- 2) ‘spillare’  
I, 26.6: tenía otras mil formas...para **sacar** el dinero.  
I, 28.10: **sacando** no por tasa pan,
- 3) ‘togliere’  
I, 28.2: y al meter de todas las cosas y **sacallas**,  
I, 39.3: en tanto que el ciego **sacaba** de la bolsa el dinero,  
I, 39.4: **saqué** la longaniza  
I, 40.15: antes que el mal ciego **sacase** de mi boca su trompa,  
I, 41.2: **Sacáronme** de entre sus manos,  
I, 44.22: **saquéle** de bajo los portales  
II, 59.13: **Sacarlo** entero no es cosa conveniente,  
II, 62.2: dellos todavía **saqué** alguna lacería,  
II, 65.6: las cortezas del queso que de la ratonera **sacaba**,  
II, 65.10: comer el queso y **sacarlo** de la ratonera  
II, 69.5: **sacándomela** del todo de la boca,  
III, 74.4: **sacó** una llave de la manga  
III, 78.8: **sacó** un jarro desbocado y no muy nuevo,  
III, 82.1: Y **sacóla** de la vaina y tentóla con los dedos,
- 4) nell’espr. **sacar de sentido**, ‘togliere i sensi’  
I, 33.5: Fue tal el golpecillo, que me... **sacó de sentido**.

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «saber, vale también ser muy sagaz y advertido».

5) nell'espr. **sacar de su paso a uno**<sup>1</sup>, 'operare al di là del proprio modo di agire'  
 III, 103.7: no los **sacarán de su paso** todo el mundo.

**sacerdote**: s. m., 'sacerdote'

II, 52.5: los **sacerdotes** han de ser muy templados

II, 70.4: Respondióme el cruel **sacerdote**:

**sacramento**: s. m., 'sacramento'

II, 53.3: cuando dábamos **sacramento** a los enfermos,

**sacudir**: verbo, 'scuotere'

III, 74.10: quita de sobre sí su capa... la **sacudimos**,

III, 78.5: comenzó a **sacudir** con las manos unas pocas de migajas,

III, 81.11: comienza a limpiar y **sacudir** sus calzas

**saeta**: s. f., 'freccia'

II, 58.8: pasarme el corazón con **saeta** de montero,

**sagaz**<sup>2</sup>: agg. qual., 'sagace'

I, 25.3: ninguno formó más astuto ni **sagaz**.

I, 37.7: Respondió el **sagacísimo** ciego:

**Sagra**: toponimo, 'regione a nordest di Toledo'

V, 115.7: En un lugar de la **Sagra** de Toledo,

**Salamanca**: toponimo, 'Salamanca'

I, 12.5: aldea de **Salamanca**,

I, 22.6: como estuvimos en **Salamanca** algunos días,

I, 22.15: salimos de **Salamanca**,

I, 35.12: Cuando salimos de **Salamanca**,

**saledizo**: s. m., 'aggetto'

I, 44.25: cargaban **saledizos** de aquellas casa,

**salida**: s. f., 'uscita'

III, 106.14: su **salida** fue sin vuelta

**salir**: verbo,

1) 'giungere'

ProL., 11.6: remando **salieron**<sup>3</sup> a buen puerto.

2) 'venire su'

I, 22.1: no **saldría** peor hombre que mi padre.

III, 87.11: tan suficiente discipulo **salí**,

3) 'uscire'

I, 22.15: **salimos** de Salamanca,

<sup>1</sup> Cfr. nota s.v. *paso*.

<sup>2</sup> Cfr. AUT.: «se aplica al perro que saca por el rastro la caza, por translación significa la persona ladina, astuta y prudente que rastrea las cosas, antes que vengan, por las señales que ha observado y aplica medios convenientes a evitarlas o conseguirlas».

<sup>3</sup> «Salir en el lenguaje marítimo, 'arribar', 'llegar', 'entrar'» (Cfr. RICO, ed. cit., p. 11, n. 26).

I, 35.12: Cuando **salimos** de Salamanca,  
 I, 40.17: su nariz y la negra mal maxcada longaniza a un tiempo **salieron** de mi boca.  
 I, 44.5: otro día **salimos** por la villa  
 I, 45.4: con la priesa que llevábamos de **salir** del agua,  
 II, 56.12: en **saliendo** de casa, abro mi paraíso panal  
 II, 61.13: De que **salió** de su casa, voy a ver la obra,  
 II, 65.19: como no entre toda dentro, tórnase a **salir**.  
 II, 68.7: **salía** por lo hueco de la llave,  
 III, 73.17: Entonces **salimos** de la iglesia.  
 III, 82.11: **salió** por la puerta, diciendo:  
 III, 91.17: por **salir** de sospecha,  
 III, 94.8: y **salía** a la puerta escarbando los que nada entre sí tenían.  
 III, 95.4: deseo que se acabe este mes por **salir** della.  
 III, 106.13: **saldría** a la plaza a trocar una pieza de a dos.  
 III, 107.9: desde que **salió** a trocar la pieza,  
 VII, 133.2: y **salir** della.  
 VII, 134.9: entrase y **saliese**, de noche y de día,

## 4) ‘risultare’

I, 43.12: el pronóstico del ciego no **salió** mentiroso.  
 I, 43.16: considerando lo que aquel día me dijo **salirme** tan verdadero.

## 5) ‘andar via’, ‘lasciare’

IV, 111.5: y por otras cosillas que no digo, **salí** dél.

\***salido**: p. pass. del v. **salir** in funz. agg., ‘sporgente’

III, 81.1: las cañas y mis **salidos** huesos en toda la noche dejaron de rifar

**salsa**: s. f., ‘salsa’

II, 65.5: no había menester muchas **salsas** para comer,  
 III, 90.14: «Con mejor **salsa** lo comes tú»

**saltar**: verbo, ‘saltare’

I, 44.17: y **saltando** pasaremos a pie enjuto.  
 I, 45.8: -Ponme bien derecho y **salta** tú el arroyo.  
 I, 45.12: **Saltá** todo lo que podáis,

**salto**: s. m.,

## 1) ‘salto’

I, 45.10: y doy un **salto**  
 I, 45.17: para hacer mayor **salto**,

## 2) ‘assalto’

II, 51.6: por no poder en qué dalle **salto**<sup>1</sup>  
 II, 67.3: mientras estaba en la iglesia o por el lugar, hacía mis **saltos**;

**salud**: s. f., ‘salute’

I, 33.15: Lo que te enfermó te sana y da **salud**.  
 V, 121.15: y volverle en su **salud**  
 V, 122.4: y dar vida y **salud**

**saludador**: s. m., ‘mago curatore’

II, 52.10: y bebía más de un **saludador**.

<sup>1</sup> Dar salto: «saltar» ma anche «salir, asaltar» (cfr. RICO, ed. cit., p. 51, n. 26), tuttavia qui salto, oltre all’accezione di ‘assalto’, ha anche il doppio senso di «pillaje, robo y botín» (AUT.)

**saludar**: verbo, ‘salutare’

III, 100.7: -¿Y no es buena maña de **saludar** un hombre a otro... ?

**salvado**: s. m., ‘crusca’

I, 18.8: hurtaba, y **salvados**, leña, almohazas.

**Salvador**: nome pr. di persona, ‘Salvatore’

VII, 130.8: el señor arcipreste de **Sant Salvador**<sup>1</sup>,

**salvo**: in loc. avv. **a salvo**<sup>2</sup>,

1) ‘a proprio favore’

I, 27.14: le hacía burlas endiabladas, de las cuales contaré algunas, aunque no todas **a mi salvo**.

I, 34.1: por haccello más a mi **salvo** y provecho.

2) ‘al sicuro’, ‘senza pericolo’

I, 31.2: por reservar su vino **a salvo**

**sanar**: verbo, ‘guarire’

I, 33.14: Lo que te enfermó te **sana** y da salud.

I, 43.8: y con vino luego **sanaba**.

**sancto**: agg. qual., ‘santo’

Prol., 8.5: confesando yo no ser más **sancto**

II, 55.6: alumbrado por el Spíritu **Sancto**

V, 114.5: hacíase entre ellos un **Sancto** Tomás

V, 117.6: como la **sancta** bula traía.

V, 121.11: poniendo en su **sancta** fe obstáculo.

I, 35.18: donde no, a tercero día hacíamos **sant** Juan<sup>3</sup>

II, 57.10: «¡**Sant** Juan, y ciégale!»<sup>4</sup>

VII, 130.7: el señor arcipreste de **Sant** Salvador<sup>5</sup>,

**sangrar**: verbo, ‘salassare’

I, 28.9: **sangraba**<sup>6</sup> el avariento fardel.

**sangre**: s. f., ‘sangue’

II, 68.25: tentó la mucha **sangre** que se me iba

**sangría**: s. f., ‘salasso’

I, 14.5: achacaron a mi padre ciertas **sangrías**<sup>7</sup> mal hechas

<sup>1</sup> «La parroquia de San Salvador..., aunque pequeña, es de noble gente poblada..., de insigne y notables enterramientos..., con muchas capellanías... Tiene dentro en sí huerto y cimiterio y casa para el cura» (cfr. RICO, ed. cit., p. 130, n. 16).

<sup>2</sup> «a su salvo, modo adv. que vale hacer alguna cosa a su satisfacción, sin peligro, con facilidad, sin estorvo» (AUT.)

<sup>3</sup> Per l'espressione “hacer San Juan” cfr. nota s.v. *hacer*.

<sup>4</sup> Cfr. nota s.v. *cegar*.

<sup>5</sup> Per la parrocchia di S. Salvador cfr. s.v. *Salvador*.

<sup>6</sup> “Sangrar”: «Hacer una sangría. Robar de un saco, fardel o bolsa, parte de su contenido» e s.v. *sangre*, la sua accezione nel linguaggio gergale di ‘denaro’ (LMSO). Cfr. anche nota s.v. *sangría*.

<sup>7</sup> L’uso di “sangrías” con l’accezione di furto di mugnaio era nell’epoca del Lazarillo un topos documentato da COV.: «... en los molinos, sangrar los costales, romperlos por bajo para sacarles el trigo o la harina». Viene quindi a sottolineare ironicamente i furti compiuti dal mugnaio. Tuttavia RUFFINATTO, *Lazzaro o dell’erotismo sovversivo* cit., p. 611, riscontra in tale termine la funzione di connettore di isotopie atto a svelare altre due dimensioni semantiche nascoste. Infatti, a suo parere, “sangrías” «agisce nella direzione del suo significato di base (quello di ‘estrazione di sangue’) dal quale deriva lo spostamento per contiguità fonica di “costales” verso “costado” con la conseguente creazione dell’immagine “ferita al costato” antonomasticamente riferita a Cristo». Ma accanto alla

**sano:** agg. qual., ‘sano’

- II, 70.20: y estuve sin peligro... y medio **sano**.  
 III, 71.14: después que estuve **sano** todos me decían:  
 III, 80.8: -Vivirás más y más **sano** -me respondió-.  
 V, 121.15: volverle en su salud y **sano** juicio

**santiguarse:** verbo, ‘farsi il segno della croce’

- I, 34.10: **Santiguándose** los que lo oían, decían:  
 II, 71.5: Y **santiguándose**<sup>1</sup> de mí,

**sartal:** s. m.,

- 1) ‘filza’  
 II, 55.11: un gran **sartal** que dellas traía,  
 2) ‘rosario’  
 III, 82.6: un **sartal** de cuentas gruesas del talabarte.

**satisfacerse:** verbo,

- 1) ‘convincersi’, ‘accertarsi’  
 I, 40.2: por mejor **satisfacerse** de la verdad,  
 2) ‘soddisfare’  
 III, 75.5: le **satisfice** de mi persona;  
 III, 92.18: de perseguirme no era **satisfecha**  
 3) ‘compensare’  
 III, 104.1: y **satisfaceros** vuestros sudores;

**sayo**<sup>2</sup>: s. m., ‘saio’

- II, 66.6: se envolvía en mis pajas o en mi **sayo**;  
 III, 81.11: sacudir sus calzas y jubón y **sayo** y capa;  
 III, 84.2: ¿A quién no engañará... razonable capa y **sayo**?  
 III, 84.7: se hacía servir de la halda del **sayo**?  
 III, 104.3: sois librados...en un sudado jubón...o **sayo**.  
 VI, 127.3: y un **sayo** raído  
 ProL., 8.1: y **dió el sayete**<sup>3</sup> de armas al truhán

dimensione sacrilega, lo stesso termine crea una terza dimensione quella erotica, collegata alle valenze oscene di “sangrías” che, nel linguaggio festivo della poesia ambigua cancioneril equivale a ‘fututio’ (cfr. *Floresta*, pp. 92, 348, 349).

<sup>1</sup> “Santiguarse de”: «aquí hacer supersticiosamente cruces sobre sí para ahuyentar algún male» (cfr. RICO, ed. cit., p. 71, n. 108).

<sup>2</sup> Cfr. BERNIS, *Indumentaria española en tiempos de Carlos V* cit., p. 15: «Los hombres que no llevaban traje corto, usaban para vestir a cuerpo el sayo. Era éste, pues, una de las prendas masculinas más comunes. Se puede definir como un traje con falda, ceñido al torso y ajustado en la cintura, que se vestía directamente sobre el jubón, y que admitía encima otros vestidos. Los sayos tomaban aspectos muy variados. En primer lugar su variedad era grande en cuanto a longitud. Había sayos cortos que no llegaban a las rodillas, sayos hasta media pierna, y sayos largos hasta el suelo. A estos últimos se les daba también el nombre de sayones [di questo tipo era quello del nostro “escudero”]. Otras variaciones que presentaban los sayos se debían a que unos eran cerrados y otros tenían aberturas en la falda para montar a caballo con más comodidad».

<sup>3</sup> Questo diminutivo indica un particolare tipo di indumento. RICO, ed. cit., p. 8, n. 15, scrive «sayete de armas, jubón de algodón que se vestía debajo de la cota de malla, para evitar las molestias del hierro». Nei dizionari da me consultati non ho trovato alcun riferimento a questa varietà di sayo, solo BERNIS, *Indumentaria española en tiempos de Carlos V* cit., p. 15, parla di “sayos para vestir sobre las armadura” che sarebbero quindi indossati in modo diverso da quelli di cui parla Rico, ma, non essendoci alcuna specifica descrizione di essi, non è possibile fare altri raffronti. In ogni caso come dono abituale fatto al “truhán” potrebbe riferirsi ad entrambi in quanto qualsiasi indumento poteva essere dato in dono al giullare come ricompensa. Infatti R. MENÉNDEZ PIDAL, *Poesía juglaresca y juglares*, Madrid, Espasa Calpe, 1956, ci informa che: «En España, las cuentas de palacio mencionan a menudo los vestidos dados a los juglares: el tabardo, llamado cancellerescamente “epitogium”, el jubón, la saya, las varas o codos de paño necesarios para hacer estas prendas, las peñas o forraduras para adornarlas y darles abrigo...».

**sazón:** in loc. avv., **a la sazón**, ‘allora’, ‘al momento’  
 I, 14.10: que **a la sazón** estaba desterrado.  
 I, 40.6: **a** aquella **sazón**,... se había aumentado  
 III, 89.10: que **aquella sazón** servía de plato.

\***sazonado:** p. pass. del v. **sazonar** in funz. agg., ‘condito’  
 III, 90.2: esta uña de vaca tan bien cocida y **sazonada**,

**secreto:** agg. qual., ‘segreto’  
 II, 57.9: en mi **secreta**<sup>1</sup> oración y devociones... decía:  
 III, 88.17: Aunque bien creo que será **secreto**,

----: agg. sost., ‘segreto’  
 III, 83.6: ¡Grandes **secretos** son...!

**sed:** s. f., ‘sete’  
 III, 78.14: de **sed** no era mi congoja.

**seglar:** agg. qual., ‘secolare’  
 IV, 111.1: amicísimo de negocios **seglares**<sup>2</sup> y visitar:

**seguir:** verbo, ‘seguire’  
 III, 73.3: Y **seguile**, dando gracias a Dios.  
 VI, 127.7: no quería más **seguir** aquel oficio.

**segundo:** agg. num. ord., ‘secondo’  
 I, 36.17: al segundo lance, el traidor mudó propósito

**seguro:** agg. qual., ‘sicuro’  
 I, 31.11: y así bebía **seguro**.  
 II, 46.7: no pareciéndome estar allí **seguro**,  
 II, 67.8: parecióme lo más seguro metella de noche, como digo, hecho trasgo.  
 VII, 134.10: estaba bien seguro de su bondad.

**seis:** agg. num. card., ‘sei’  
 II, 53.12: que sería cuasi **seis** meses,

**semana:** s. f., ‘settimana’  
 II, 51.2: A cabo de tres **semanas** que estuve con él,  
 II, 52.3: le turaba toda la **semana**.  
 VI, 126.6: entre **semana**, de treinta maravedís.

**semblante:** s. m., ‘sembiante’  
 III, 82.17: con tal gentil **semblante** y continente,  
 III, 88.11: a la cual él mostró buen **semblante**,

<sup>1</sup> Qui “secreta” ha il doppio senso di ‘segreta’, ma anche di aggettivo riferito a: «cada una de las oraciones que se dicen en la misa después del ofertorio y antes del prefacio, llamadas así porque se recitan en un tono bastante bajo» (AUT.).

<sup>2</sup> Anche quest’aggettivo lascia presumere comportamenti poco leciti da parte del frate che probabilmente si occuperebbe di affari ‘mondani’, nel senso di questioni non proprio relative al clero, questioni di cui era “amicísimo” e per cui “rompía él más zapatos que todo el convento” (cfr. nota a *zapatos*).

**semplícemente:** avv. modo, ‘ingenuamente’

I, 23.3: yo, **semplícemente**, llegué, creyendo ser ansí.

**senda:** agg. indef., ‘ognuno di due’

V, 113.4: cada **sendas** peras verdiniales.

**seno:** s. m., ‘petto’

III, 77.8: saqué unos pedazos de pan del **seno**.

III, 84.5: su criado Lázaro trujo... en el arca de su **seno**.

III, 87.6: inclinadas mis manos en los **senos**,

III, 87.15: más de otras dos en las mangas y **senos**.

**sentarse:** verbo, ‘sedersi’

I, 32.11: **sentéme** como solía,

I, 36.9: **Sentámonos** en un valladar y dijo:

III, 74.12: Y hecho esto, **sentóse** cabo della,

III, 89.6: **Sentéme** al cabo del poyo

III, 108.10: **Sentóse** el escribano en un poyo,

**sentencia:** s. f., ‘sentenza’

I, 20.10: la triste se esforzó y cumplió la **sentencia**.

**sentido:** s. m.,

1) ‘sensi’

I, 33.5: el golpecillo que me... sacó de **sentido**.

II, 68.19: sin ningún **sentido**... me dejó.

II, 69.16: yo torné en mi **sentido**

II, 70.11: como me hallaron vuelto en mi **sentido**,

2) ‘intuito’

I, 35.7: mas tal era el **sentido**... del traidor,

3) ‘senso’

II, 51.9: con faltalle aquelpreciado **sentido**,

**sentimiento:** s. m., ‘lamento’

II, 68.22: debía hacer gran **sentimiento**<sup>1</sup> con el fiero golpe.

**sentir:** verbo,

1) ‘rendersi conto’

I, 23.4: como **sintió** que tenía la cabeza par de la piedra,

I, 29.11: **sentía** que no era blanca entera

I, 32.14: **sintió** el desesperado ciego que agora tenía tiempo de tomar de mí venganza,

III, 85.11: **sintieron** dél que estaba bien enternecido,

III, 86.5: como le **sintieron** la enfermedad,

III, 89.11: porque **sentí** lo que sentía,

2) ‘sentire’

I, 31.8: pienso que me **sintió**,

I, 32.11: no pensando... que el mal ciego me **sentía**,

I, 40.2: como debió **sentir** el huelgo,

I, 40.15: tal alteración **sintió** mi estómago,

II, 53.20: tornando a mi cotidiana hambre, más lo **sentía**.

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «se toma por la queja que se tiene contra algun sujeto que ha dado motivo de sentir».



II, 62.12: **sentí** que mi amo dormía,  
 II, 63.10: ¡Nunca **haber sentido** ratones en esta casa  
 II, 66.12: -¿Esta noche, mozo, no **sentiste** nada?  
 II, 68.14: por no ser **sentido** de la culebra.  
 II, 68.21: Como **sintió** que me había dado,  
 III, 75.12: ni **sentir**... pasos de viva persona  
 III, 86.1: Él **sintiéndose** tan frío de bolsa  
 III, 89.11: porque **sentí** lo que sentía,  
 III, 99.9: y no **sientes** las cosas de la honra,

3) ‘accorgersi’

I, 32.9: así lo disimuló como si no lo **hubiera** sentido.  
 II, 51.10: no me **sentía**;  
 II, 56.8: porque no fuese la falta **sentida**.  
 III, 78.2: Y como le **sentí** de qué pie coxqueaba,  
 VII, 134.13: alguno **siento** que quiere decir algo della

**señal**: s. m., ‘segno’

III, 75.10: vi mala **señal**, por ser ya casi las dos  
 III, 91.1: es **señal** que... no le había a mi amo sobrado la comida.  
 III, 91.20: ni **señal** que la hobiese tenido mucho tiempo.

**señaladamente**: avv. modo, ‘in modo singolare’

V, 121.7: Dios tan **señaladamente** se ha señalado

**señalar**: verbo,

1) ‘indicare’

I, 17.10: **señalando** con el dedo, decía:

2) ‘manifestare’

III, 79.8: todas las cañas se **señalaban**  
 III, 110.2: **señalándose** todo lo que podría contra mí,  
 V, 121.7: Dios tan señaladamente se **ha señalado**

\***señalado**: part. pass. del v. **señalar** in funz. agg., ‘singolare’, ‘rilevante’

Prol., 3.1: cosas tan **señaladas**<sup>1</sup>

**señor**: s. m.,

1) ‘signore’,

Prol., 7.4: justó muy ruinmente el **señor** don Fulano  
 I, 15.1: con su **señor**, como leal criado,  
 II, 51.18: No era yo **señor** de asirle una blanca  
 II, 55.8: temo mi **señor** me azote.  
 II, 56.9: me vi de tanto bien **señor**,  
 II, 63.7: Otro día fue por el **señor** mi amo visto el daño,  
 II, 67.12: de otra manera no era **señor** de una blanca  
 II, 70.21: el **señor** mi amo me tomó por la mano  
 III, 72.10: Yo le dije: -Sí, **señor**.  
 III, 76.2: -No, **señor** -dije yo-,  
 III, 76.18: -**Señor**, mozo soy, que no me fatigo mucho por comer.  
 III, 77.14: -¿Y cómo, agora -dije yo-, **señor** es bueno?  
 III, 78.11: -**Señor**, no bebo vino.  
 III, 80.5: -**Señor**, de mí -dije yo- ninguna pena tenga  
 III, 83.3: ¿Quién encontrará a aquel mi **señor** que no piense,... haber anoche bien cenado...?  
 III, 84.13: hasta que el **señor** mi amo traspuso la larga y angosta calle.  
 III, 88.6: -**Señor**, hasta que dio las dos estuve aquí,

<sup>1</sup> Cfr. RICO, ed. cit., p. 3, n. 2: «señaladas, vale ‘relevantes’, pero quien conozca el desenlace de la novela puede entender ‘comentadas’, ‘criticadas’».

III, 88.20: -De eso pierda, **señor**, cuidado -le dije yo-,  
 III, 89.9: miraba al desventurado **señor** mío,  
 III, 90.1: **Señor**, el buen aparejo hace buen artífice.  
 III, 90.5: -Sí, **señor**.  
 III, 90.8: -Pues pruebe, **señor**,  
 III, 96.12: -Marido y **señor** mío,  
 III, 97.5: ¡Oh **señor** -dije yo-,  
 III, 97.9: «Marido y **señor** mío,  
 III, 97.11: Acá, **señor**, nos le traen.  
 III, 97.24: -Dejálos **señor**, acaben de pasar la calle.  
 III, 98.14: -**Señor** -dije yo-,  
 III, 99.6: -Parésceme, **señor**... que en eso no mirara,  
 III, 100.12: «Bésoos, **señor** las manos»,  
 III, 103.6: **señores** de la iglesia muchos hallo;  
 III, 103.3: cuando asienta un hombre con un **señor** de título,  
 III, 105.15: y a los **señores** dél parecen bien,  
 III, 106.3: con quien el **señor** se puede descuidar.  
 III, 107.21: **Señor** alguacil, prended a este mozo,  
 III, 108.12: -**Señores** -dije yo,  
 III, 109.8: -**Señores**, éste es un niño inocente  
 V, 115.16: El **señor** comisario, mi señor,  
 V, 116.1: El señor comisario, mi **señor**,  
 V, 117.4: El **señor** comisario se subió al púlpito,  
 V, 119.1: El **señor** comisario se hincó de rodillas  
 V, 119.22: había acabado su oración el devoto **señor** mío  
 V, 120.17: el **señor** mi amo estaba en el púlpito  
 V, 121.3: El **señor** comisario,  
 V, 121.21: el **señor** mi amo,  
 V, 122.9: echóse a los pies del señor comisario  
 V, 122.15: El **señor** mi amo le perdonó  
 V, 123.5: echó el **señor** mi amo  
 VII, 128.6: favor que tuve de amigos y **señores**  
 VII, 130.7: el **señor** arcipreste de Sant Salvador  
 VII, 130.8: mi **señor** y servidor  
 VII, 131.5: tengo en mi **señor** acipreste todo favor  
 VII, 132.8: mi **señor** me ha prometido  
 VII, 133.5: -**Señor** -le dije yo-,  
 VII, 134.6: yo de un cabo y mi **señor** de otro

2) ‘Signore Iddio’

II, 53.7: rogaba al **Señor**..., mas que le llevase de aqueste mundo.  
 II, 53.15: viendo el **Señor** mi rabiosa y continua muerte,  
 II, 54.12: plega al **Señor** librar della  
 II, 60.24: «¡Oh **Señor** mío  
 III, 83.1: «¡Bendito seáis Vós, **Señor**  
 III, 83.7: ¡Grandes secretos son, **Señor**, los que Vós hacéis y las gentes ignoran!  
 III, 84.8: ¡Oh, **Señor**,  
 III, 92.14: El **Señor** lo remedie,  
 III, 95.16: Por nuestro **Señor**,  
 V, 119.3: -**Señor** Dios,  
 V, 119.7: Tú, **Señor**, me perdones.  
 V, 119.13: Te suplico yo, **Señor**,  
 V, 120.6: «El **Señor** le socorra y valga».   
 V, 120.2: el **Señor** no alargó el castigo.  
 V, 121.14: devotamente suplicasen a Nuestro **Señor**  
 V, 121.26: suplicando a Nuestro **Señor**,

**sepultar**: verbo, ‘seppellire’

I, 40.19: quién estuviera aquella hora **sepultado**,

**sepultura:** s. f., 'fossa'

Prol., 3.3: no se entierren en la **sepultura** del olvido.

II, 51.4: Vime claramente ir a la **sepultura**,

II, 54.7: topé con estotro, que me tiene ya con ella en la **sepultura**;

**ser:** verbo,

1) 'essere'

Prol., 3.4: pues no podría **ser**

Prol., 4.3: por malo que **sea**,

Prol., 4.4: no **son** todos unos,

Prol., 4.6: no lo **son**.

Prol., 5.2: si muy detestable no **fuese**,

Prol., 5.3: mayormente **siendo** sin perjuicio

Prol., 5.4: si así no **fuese**,

Prol., 6.8: en las artes y letras **es** lo mesmo.

Prol., 7.1: y **es** hombre que desea mucho el provecho

Prol., 8.2: ¿ Qué hiciera si **fuera** verdad ?

Prol., 8.4: yo no **ser** más sancto que mis vecinos,

Prol., 11.4: pues Fortuna **fue** con ellos parcial,

Prol., 11.5: **siéndoles** contraria,

Rubr. I, 12: Cuenta Lázaro su vida y cuyo hijo **fue**

I, 12.5: Mi nascimiento **fué** dentro del río Tormes,

I, 12.6: y **fue** desta manera:

I, 13.3: en la cual **fue** molinero

I, 14.4: pues **siendo** yo niño de ocho años,

I, 14.10: entre los cuales **fue** mi padre,

I, 15.1: acemilero de un caballero que allá **fue**;

I, 15.4: por **ser** uno dellos,

I, 21.2: y a mí hasta **ser** buen mozuelo,

I, 21.8: diciéndole cómo **era** hijo de un buen hombre,

I, 22.2: pues **era** huérfano.

I, 22.7: que no **era** la ganancia a su contento,

I, 22.11: procura de **ser** bueno,

I, 23.3: yo, semplicemente, llegué, creyendo **ser** ansí.

I, 23.14: pues solo **soy**,

I, 24.1: Y fue **ansí**, que,...., éste me dio la vida

I, 24.2: y, **siendo** ciego, me alumbró

I, 24.5: cuánta virtud **sea** saber los hombres subir siendo bajos,

I, 24.6: cuánta virtud sea saber los hombres subir **siendo** bajos,

I, 24.6: y dejarse bajar **siendo** altos

I, 25.4: En **su** oficio era un águila.

I, 26.8: para las que **eran** malcasadas,

I, 28.2: al meter de todas las cosas y sacallas **era** con tan gran vigilancia

I, 29.11: sentía que no **era** blanca entera,

I, 30.1: -¿Qué diablo **es** esto,

I, 31.8: Mas, como **fuese** el traidor tan astuto,

I, 31.19: luego derretida la cera, por **ser** muy poca,

I, 32.4: no sabiendo qué podía **ser**.

I, 33.5: **Fue** tal el golpecillo,

I, 33.16: Y otros donaires, que a mi gustos no lo **eran**.

I, 34.8: -¿Pensaréis que este mi mozo **es** algún inocente?

I, 35.7: mas tal **era** el sentido... del traidor.

I, 35.13: su motivo **fue** venir a tierra de Toledo,

I, 35.14: porque decía **ser** la gente más rica,

I, 36.12: y **es** que ambos comamos este racimo de uvas

I, 37.12: Mas por no **ser** prolijo,

I, 38.7: y **fue** que había cabe el fuego un nabo pequeño,

I, 38.8: por no **ser** para la olla debió ser echado allí.

I, 39.16: -¿Qué **es** esto Lazarillo?

I, 39.21: no **es** posible.

I, 40.12: todas estas cosas **se** juntaron y fueron causa

- I, 40.20: **Fue** tal el coraje del perverso ciego,  
 I, 41.9: **Era** la risa de todos tan grande,  
 I, 41.16: y **fue** dejalle sin narices,  
 I, 42.3: con **ser** de aquel malvado,  
 I, 42.7: eso **fuera** así que así.  
 I, 43.10: un hombre en el mundo ha de **ser** bienaventurado  
 I, 43.10: que **serás** tú.  
 I, 44.4: **fue** así que luego otro día salimos por la villa  
 I, 44.10: esta agua **es** muy porfiada,  
 I, 44.19: Discreto **eres**, por esto te quiero bien.  
 I, 44.20: agora **es** invierno  
 I, 45.1: éste **es** el paso más angosto  
 I, 45.6: (**fue** por darme dél venganza),  
 II, 46.11: Yo dije que sí, como **era** verdad;  
 II, 47.1: y una dellas **fue** ésta.  
 II, 47.3: **era** el ciego para con éste un Alejandro Magno,  
 II, 47.4: con **ser** la mesma avaricia,  
 II, 47.7: no **sé** si de su cosecha era  
 II, 49.8: Cinco blancas de carne **era** su ordinario  
 II, 49.9: Verdad **es** que partía conmigo del caldo  
 II, 50.8: para ti **es** el mundo.  
 II, 51.14: como si **fuieran** de azogue;  
 II, 51.18: No **era** yo señor de asirle una blanca  
 II, 52.5: los sacerdotes han de **ser** muy templados  
 II, 52.12: jamás **fui** enemigo de la naturaleza humana  
 II, 53.1: Y esto **era** porque comíamos bien y me hartaban.  
 II, 53.12: que **sería** cuasi seis meses,  
 II, 54.8: ¿qué **será** sino fenescer?  
 II, 54.16: creo que **fue** ángel enviado a mí  
 II, 55.4: no **era** tiempo de gastarlo en decir gracias,  
 II, 57.7: Y **fue** que veo a deshora al que me mataba de hambre  
 II, 58.14: Lo más que yo pude hacer **fue** dar en ellos mil besos,  
 II, 59.11: «Este arquetón **es** viejo y grande  
 II, 59.13: Sacarlo entero no **es** cosa conveniente,  
 II, 60.2: creyó **ser** ratones  
 II, 60.10: preguntándole qué **sería**,  
 II, 60.11: -¡Qué ha de **ser**!  
 II, 60.17: -Cómete eso que el ratón cosa limpia **es**.  
 II, 60.21: vino otro sobresalto que **fue** verle andar solícito quitando clavos  
 II, 62.4: Como la necesidad **sea** tan gran maestra,  
 II, 62.19: la antiquísima arca, por **ser** de tantos años,  
 II, 63.4: echábalo al no comer, y ansí **sería**,  
 II, 64.1: aquélla de razón había de **ser**,  
 II, 64.17: **es** de madera tan vieja y flaca,  
 II, 65.3: **era** para mí singular auxilio,  
 II, 65.10: preguntaba a los vecinos qué podría **ser**  
 II, 65.12: Acordaron los vecinos no **ser** el ratón  
 II, 65.16: y ésta debe de **ser**,  
 II, 65.17: como **es** larga;  
 II, 65.23: pensaba **ser** la culebra que le roía el arca.  
 II, 66.14: **son** muy frías y buscan calor.  
 II, 67.12: de otra manera no **era** señor de una blanca  
 II, 68.3: por demás **es** diligencia.  
 II, 68.8: la llave que de cañuto **era**,  
 II, 68.10: creyó sin duda **ser** el silbo de la culebra,  
 II, 69.5: qué podía **ser** aquella llave,  
 II, 69.6: y vio lo que **era**,  
 II, 70.3: -¿Qué **es** esto?  
 II, 70.14: placera a Dios no **será** nada.  
 II, 71.1: -Lázaro, de hoy más **eres** tuyo y no mío.  
 II, 71.3: No **es** posible  
 II, 71.3: No **es** posible sino que hayas sido mozo de ciego.

- III, 71.15: -Tú bellaco y gallofero **eres**.
- III, 73.4: parecía,... **ser** el que yo había menester.
- III, 73.6: **Era** de mañana cuando este mi tercero amo topé,
- III, 73.10: ésta **era** propria hora cuando se suele proveer de lo necesario;
- III, 73.22: debía **ser** hombre mi nuevo amo que se proveía en junto
- III, 75.1: preguntándome muy por extenso de dónde **era**
- III, 75.7: me parecía no **ser** para en cámara.
- III, 75.10: vi mala señal, por **ser** ya casi las dos
- III, 75.14: Todo lo que había visto **eran** paredes
- III, 76.10: conocer de todo en todo la fortuna **serme** adversa.
- III, 76.14: aquél **era** desventurado y misero
- III, 76.18: -Señor, mozo **soy**,
- III, 77.1: -Virtud **es** ésa -dijo él-,
- III, 77.2: el hartar **es** de los puercos
- III, 77.3: el comer regladamente **es** de los hombres de bien.
- III, 77.12: Tomóme un pedazo de tres que **eran**,
- III, 77.14: -¿Y cómo, agora -dije yo- señor, **es** bueno?
- III, 78.12: -Agua **es** -me respondió-, bien puedes beber.
- III, 78.14: de sed no **era** mi congoja.
- III, 79.4: con harta menos lana que **era** menester.
- III, 79.5: haciendo cuenta de ablandalle, lo cual **era** imposible,
- III, 79.13: -Lázaro, ya **es** tarde,
- III, 79.15: ladrones, que **siendo** de noche capean
- III, 80.6: una noche y aun más, si **es** menester, sin comer.
- III, 80.11: «Si por esa vía **es**,... nunca yo moriré,
- III, 81.15: -¡Oh, si supieses, mozo, qué pieza **es** ésta!
- III, 82.5: mis dientes, aunque **son** de acero,
- III, 82.18: pensara **ser** muy cercano pariente al Conde de Arcos,
- III, 83.6: ¡Grandes secretos **son**, Señor...!
- III, 86.4: debían **ser** bien instituidas,
- III, 86.7: dejáronle para el que **era**.
- III, 86.10: que **era** bien menester;
- III, 87.2: mas en vano **fue** mi experiencia
- III, 87.3: Desde que vi **ser** las dos y no venía
- III, 87.12: ni el año **fuese** muy abundante,
- III, 88.17: Aunque bien creo que **será** secreto,
- III, 89.1: Debe **ser** de mal suelo,
- III, 89.3: Ésta debe de **ser**, sin dubda, de ellas;
- III, 89.13: Pensaba si **sería** bien comedirme a convidalle;
- III, 89.17: por **ser** mejor la vianda y menos mi hambre.
- III, 90.4: -¿Uña de vaca **es**?
- III, 90.6: **es** el mejor bocado del mundo.
- III, 90.13: -Con almodrote... **es** este singular manjar.
- III, 90.17: Ansí me vengan los buenos años como **es** ello!»
- III, 91.1: **es** señal que... no le había a mi amo sobrado la comida.
- III, 91.21: Éste -decía yo- **es** pobre,
- III, 92.3: aquéllos **es** justo desamar
- III, 92.5: Dios **es** testigo
- III, 92.17: de perseguirme no **era** satisfecha,
- III, 92.19: Y **fue**,... acordaron el Ayuntamiento que todos los pobres
- III, 92.19: como el año en esta tierra **fuese** estéril
- III, 95.2: Como ves, **es** lóbrega, triste, obscura.
- III, 96.1: Y ansí **fue** éste.
- III, 96.8: una que debía **ser** mujer del difunto,
- III, 97.3: -¿Qu' **es** eso, mozo?
- III, 97.18: **fue** ya más harto de reír que de comer,
- III, 97.20: -Verdad **es**, Lázaro:
- III, 97.26: esforzándome, que bien **era** menester,
- III, 98.4: tercero y pobre amo, que **fue** este escudero,
- III, 98.7: le conocí **ser** extranjero,
- III, 98.11: y díjome **ser** de Castilla la Vieja
- III, 98.14: si él **era** lo que decís,

- III, 99.3: -Sí **es**, y sí tiene,  
 III, 99.4: no **fuera** malo comedirse él alguna  
 III, 99.9: -**Eres** mochacho... y no sientes las cosas de la honra.  
 III, 99.11: yo **soy**, como vees, un escudero;  
 III, 99.18: ni **es** justo  
 III, 99.18: **siendo** hombre de bien,  
 III, 100.4: «... como si **fuese** quienquiera»?  
 III, 100.7: -¿Y no **es** buena maña de saludar un hombre a otro... ?  
 III, 100.13: si el que me habla **es** caballero.  
 III, 102.8: -Mayormente -dijo- que no **soy** tan pobre  
 III, 103.9: mas servir con éstos **es** gran trabajo;  
 III, 104.6: muy gran su privado pienso que **fuese**  
 III, 105.3: aunque no **fuesen** las mejores de el mundo;  
 III, 105.4: **ser** muy diligente en su persona  
 III, 105.12: **ser** malicioso mofador,  
 III, 106.2: no **son** personas de negocios  
 III, 106.12: Pienso que **fueron** doce o trece reales.  
 III, 106.14: mas su salida **fue** sin vuelta.  
 III, 106.15: mas **fue** tarde.  
 III, 107.17: -¿Qué **es** de la hacienda de tu amo... ?  
 III, 108.13: **es** un muy buen solar de casas  
 III, 109.2: ¿Y adónde **es** su tierra?  
 III, 109.3: -De Castilla la Vieja me dijo él que **era**-  
 III, 109.5: -Bastante relación **es** ésta  
 III, 109.6: aunque mejor **fuese**.  
 III, 109.8: éste **es** un niño inocente  
 III, 110.5: en mí no **fuese** así,  
 IV, 110.7: éste **fue** un fraile de la Merced,  
 V, 112.2: que **fue** un buldero,  
 V, 113.3: si **era** por el tiempo,  
 V, 114.2: los dichos clérigos **eran** de los reverendos,  
 V, 114.6: lo parecía, aunque no lo **era**.  
 V, 115.4: **sería** largo de contar,  
 V, 116.9: dijo a mi amo que **era** falsario  
 V, 116.10: las bulas que predicaba que **eran** falsas.  
 V, 116.20: diciendo cómo **eran** falsas  
 V, 118.4: las bulas que predica **son** falsas  
 V, 118.6: no **soy** parte en ellas,  
 V, 118.7: vosotros me **seáis** testigos  
 V, 118.9: yo no **soy** con él ni le doy a ello ayuda,  
 V, 119.4: y a quien nada **es** imposible,  
 V, 119.12: pues **es** tanto perjuicio del prójimo,  
 V, 119.14: y **sea** desta manera:  
 V, 119.14: si **es** verdad lo que aquél dice  
 V, 119.17: si **es** verdad lo que yo digo  
 V, 120.4: El estruendo y voces de la gente **era** tan grande,  
 V, 123.1: no **era** menester sermón  
 V, 123.3: como si **fueran** peras que se dieran de balde.  
 V, 123.8: creí que así **era**,  
 VI, 125.8: **Siendo** ya en este tiempo buen mozuelo,  
 VI, 126.2: Éste **fue** el primer escalón  
 VI, 126.4: porque mi boca **era** medida.  
 VII, 128.8: que **fue** un oficio real,  
 VII, 129.2: **es** que tengo cargo de pregonar los vinos  
 VII, 131.4: allende de **ser** buena hija  
 VII, 132.7: no **ser** ella mujer que se pague destas burlas  
 VII, 133.6: Verdad **es** que algunos de mis amigos  
 VII, 134.15: -Mirá, si **sois** mi amigo,  
 VII, 134.17: **es** la cosa del mundo que yo más quiero  
 VII, 134.21: **es** tan buena mujer  
 VII, 135.5: Esto **fue** el mismo año

- 2) nell'espr. **ser para**, 'servire'  
I, 21.6: paresciéndole que yo **sería para** adestralle,
- 3) nell'espr. **ser en cargo**, 'dovere'  
I, 43.5: **eres en más cargo** al vino que a tu padre.
- 4) nell'espr. **ser parte**, 'essere sufficiente', 'bastare'  
V, 120.20: **no eran parte** para apartalle de su divina contemplación.

**sermón**: s. m., 'predica'

- V, 116.18: mandó tañer a misa y al **sermón**  
V, 117.7: Estando en lo mejor del **sermón**,  
V, 121.25: como suelen hacer en los **sermones** de Pasión  
V, 123.2: no era menester **sermón**  
V, 123.6: sin predicar **sermón**.

**servicial**: s. m., 'domestico'

- VII, 131.4: y diligente **servicial**<sup>1</sup>,

**servicio**: s. m.,

- 1) 'omaggio', 'dono'  
Prol., 9.5: Vuestra Merced reciba el pobre **servicio**
- 2) 'servigio'  
III, 104.7: mil **servicios** le hiciese,
- 3) in loc. agg. de **servicio**, 'di servizio'  
III, 105.7: ponerme a reñir... con la gente de **servicio**
- 4) 'servizio'  
VII, 129.1: y resido a **servicio** de Dios

**servidor**: s. m., 'servitore'

- II, 71.3: no quiero en mi compañía tan diligente **servidor**.  
VII, 130.8: mi señor y **servidor**

**servir**: verbo, 'servire'

- I, 20.11: se fue a **servir** a los que  
I, 22.4; y así le comencé a **servir** y adestrar  
II, 53.7: le echase a la parte que más **servido** fuese,  
III, 71.16: Busca, busca un amo a quien **sirvas**.  
III, 79.3: no parecía colchón, aunque **servía** dél,  
III, 84.7: se hacía **servir** de la halda del sayo?  
III, 89.10: mis faldas, que aquella sazón **servían** de plato,  
III, 92.8: holgaría de **servir** más que a los otros,  
III, 103.9: mas **servir** con éstos es gran trabajo,  
III, 104.5: ¿... no hay en mí habilidad para **servir**

- 1) nell'espr. **servir** de pelillo,  
III, 81.12: y yo que le **servía** de pelillo<sup>2</sup>

<sup>1</sup> Questa parola nasce come sostantivo con il valore di 'criado', 'sirviente'. CORR., V, p. 243, segnala la sua apparizione come aggettivo e lo definisce 'el que sirve con cuidado, diligencia y obsequio'. Secondo CASO GONZÁLEZ, ed. cit., p. 143: « En el ejemplo del *Lazarillo* la palabra ya no significa 'criado', sino 'persona que sirve con diligencia', lo cual ha sido el paso indudable a su valor adjetivo» ma, a mio parere, in questo punto del testo, il lemma può benissimo significare 'criado' senza alcuna specificazione, visto che il qualificativo "diligente" è già introdotto dal nostro anonimo.

<sup>2</sup> Cfr. nota s.v. *pelillo*.

\***servido**: p. pass. del v. **servir** in funz. agg. nell'espr. **comido por servido**, III, 103.13: y las más ciertas, **comido por servido**<sup>1</sup>.

**seso**: s. m., 'cervello'

II, 50.6: comía los ojos... y el cogote y **sesos**.

**sí**: avv. aff., 'sí'

II, 46.11: Yo dije que **sí**.

III, 72.10: Yo le dije: -**Sí**, señor.

III, 77.15: -**Sí**, a fe -dijo él-.

III, 90.5: -**Sí**, señor.

**siempre**: avv. tempo, 'sempre'

I, 17.2: porque **siempre** traía pan,

I, 27.12: **siempre**,...me cabía lo más y mejor.

I, 34.16: yo **siempre** le llevaba por los peores caminos.

I, 35.2: **siempre** con el cabo alto del tiento me atentaba el colodrillo.

I, 35.4: el cual **siempre** traía lleno de tolondrones

II, 53.23: mas no la vía, aunque estaba **siempre** en mí.

II, 62.5: viéndome con tanta **siempre**,

III, 71.13: **siempre** me daban alguna limosna;

III, 80.12: **siempre** he guardado esa regla por fuerza,

**siete**: agg. num. card., 'sette'

V, 119.16: y meta **siete** estados debajo de tierra,

**siguiente**: agg. qual., 'seguinte'

II, 69.11: lo que sucedió en aquellos tres días **siguientes**

**silbar**: verbo, 'sibilare'

II, 68.8: y **silbaba** según mi desastre quiso

II, 69.4: al tiempo que **silbaba** con ella.

**silbo**: s. m., 'sibilo'

II, 68.10: creyó sin duda ser el **silbo** de la culebra,

**silencio**: s. m., 'silenzio'

III, 93.9: la tristeza y **silencio** de los moradores:

V, 118.16: él también tuvo **silencio**,

**silla**: s. f., 'sedia'

III, 75.14: sin ver en ella **silleta**, ni tajo;

**simpleza**: s. f., 'ingenuità'

I, 23.11: en aquel instante desperté de la **simpleza**

**singular**: agg. qual., 'particolare', 'eccellente'

II, 65.3: era para mí **singular** auxilio,

III, 90.13: -Con almodrote... es este **singular** manjar.

<sup>1</sup> Cfr. nota s.v. *comido*.



**sinjusticia:** s. f., ‘ingiustizia’

I, 41.14: hacía **sinjusticia** en no se las reír.

**sinsabor:** s. m., ‘dispiacere’

I, 43.15: me pesa de los **sinsabores** que le hice

**sisar:** verbo, ‘rubare’

I, 29.4: Todo lo que podía **sisar**<sup>1</sup> y hurtar,

**sobrar:** verbo, ‘avanzare’

II, 48.5: algunos pedazos de pan que de la mesa **sobran**.

III, 91.2: no le había a mi amo **sobrado** la comida;

**sobredicho:** agg. qual., ‘suddetto’

I, 20.7: en casa del **sobredicho** comendador no entrase

I, 39.5: metí el **sobredicho** nabo en el asador.

**sobrenombre:** s. m., ‘soprannome’

I, 12.6: por la cual causa tomé el **sobrenombre**.

\***sobresaltado:** p. pass. del v. **sobresaltar** in funz. agg., ‘spaventato’

II, 68.9: el **sobresaltado** de mi amo lo oyó

**sobresalto:** s. m., ‘spavento’, ‘sussulto’

II, 60.21: Y luego me vino otro **sobresalto**;

**socorrer:** verbo, ‘soccorrere’

I, 46.2: mucha gente que lo había ido a **socorrer**.

II, 59.8: el mesmo Dios que **socorre** a los afligidos,

V, 120.6: «El Señor le **socorra** y valga».

V, 120.23: quisiese **socorrer** a aquel pobre

**soga:** s. f., ‘fune’

I, 20.9: por no echar la **soga** tras el caldero<sup>2</sup>

**solamente:** avv. modo, ‘solamente’

I, 39.1: del cual **solamente** sabía que había de gozar.

II, 48.7: **Solamente** había una horca de cebollas

III, 88.15: **solamente** te encomiendo no sepan que vives conmigo,

**Solana:** n. pr. di cosa, ‘Solana’

I, 20.12: al presente vivían al mesón de la **Solana**;

**solar:** s. m.,

1) ‘casa’

III, 94.9: quejándose todavía de aquel mal **solar**,

<sup>1</sup> Cfr. LMSO: «Tomar de lo que se compra para otro o de lo que se vende una pequeña parte para sí».

<sup>2</sup> Per il proverbio cfr. s.v. *caldero*.

## 2) 'suolo edificatorio'

III, 102.9: tengo en mi tierra un **solar** de casas

III, 108.13: lo que este mi amo tiene... es un muy buen **solar** de casas

**soldado**; s. m., 'soldato'

Prol., 6.5: el **soldado** que es primero en la escala

**soler**: verbo, 'solere'

I, 26.4: como otros **suelen** hacer.

I, 30.9: como **suelen** decir.

I, 32.10: teniendo yo rezumando mi jarro como **solía**,

I, 32.12: sentéme como **solía**

I, 36.3: Y como **suelen** ir los cestos maltratados,

I, 38.6: como **suelen** decir.

II, 48.2: como **suele** estar en otras

II, 53.8: como se **suele** decir,

II, 60.4: estaba muy al propio contrahecho de como ellos lo **suelen** hacer.

II, 60.14: me cupo más pan que la lacería que me **solía** dar.

II, 64.1: no **suelen** morar donde no hay qué comer.

II, 65.15: -En vuestra casa... **solía** andar una culebra,

III, 73.10: cuando se **suele** proveer de lo necesario.

III, 110.4: **suelen** ser dejados de los mozos,

V, 121.25: como **suelen** hacer en los sermones de Pasión

**solícito**: agg. qual., 'solerte'

II, 60.22: fue verle andar **solícito** quitando clavos

II, 61.8: mi **solícito** carpintero,... dio fin a sus obras.

**solo**: agg. qual., 'solo'

Prol., 5.5: muy pocos escribirían para uno **solo**.

I, 23.14: pues **solo** soy

I, 38.10: nadie estuviese sino él y yo **solos**.

II, 53.13: **solas** veinte personas fallecieron

II, 59.6: otra cosa no hacía, en viéndome **solo**, sino abrir y cerrar el arca.

III, 80.2: yo, por estar **solo**, no estoy proveído.

III, 107.1: yo hube miedo de quedar en casa **solo**

## ----: avv. modo, 'solamente'

I, 42.2: con **sólo** apretar los dientes

II, 58.5: **sólo** por cerrar la puerta a la sospecha.

III, 91.10: con quien no **sólo** no me mantuviese,

III, 92.9: **Sólo** tenía dél un poco de descontento,

**soltar**: verbo, 'scappare', 'dire'

VII, 134.5: me hubiera **soltado** aquella palabra

\***suelto**: p. pass. del v. **soltar** in funz. agg., 'sciolto' 'spigliato'

III, 92.2: y al otro de lengua **suelta**,

**sonable**: agg. qual., 'sonoro'

I, 26.1: Un tono bajo, reposado y muy **sonable**

**sonar**: verbo,

1) 'suonare', 'rimbombare'

I, 45.17: **sonó** tan recio como si diera con una gran calabaza,

2) ‘risuonare’

II, 54.10: no **sonara** Lázaro ni se oyera en el mundo.

3) ‘scricchiolare’

II, 65.22: cualquier gusano de la madera que de noche **sonase**.

**sonido**: s. m., ‘suono’

II, 68.13: al tiento y **sonido** de la culebra,

**sonreír**: verbo, ‘sorridere’

I, 33.12: y, **sonriéndose**, decía:

**soplar**: verbo, ‘soffiare’

III, 74.11: **soplando** un poyo que allí estaba,

\***sosegado**: p. pass. del v. **sosegar** in funz. agg., ‘lento’

III, 82.7: con un paso **sosegado** y el cuerpo derecho,

**sospecha**: s. f., ‘sospetto’

II, 58.5: sólo por cerrar la puerta a la **sospecha**.

III, 91.17: por salir de **sospecha**,

**sospechar**: verbo, ‘sospettare’

I, 37.6: ¿por qué **sospecháis** eso?

II, 60.6: por do **sospechaba** habían entrado.

II, 70.7: luego **sospeché** mi mal.

III, 84.8: Nadie, por cierto lo **sospechará**.

**sotil**: agg. qual.,

1) ‘minuscolo’

I, 31.15: acordé...hacerle una fuentecilla y agujero **sotil**.

2) ‘sottile’, ‘acuto’

V, 112.6: buscaba modos y maneras y muy **sotiles** invenciones.

V, 115.5: diré uno muy **sotil** y donoso,

**sotileza**: s. f., ‘perspicacia’, ‘acutezza’

I, 27.9: si con mi **sotileza**.... no me supiera remediar;

**spíritu**: s. m., ‘spirito’

I, 43.14: sin duba debía tener **spíritu** de profecía.

II, 55.5: alumbrado por el **Spíritu** Sancto,

**subir**: verbo, ‘salire’, ‘avanzare’

1) I, 24.5: cuánta virtud sea **saber** los hombres subir siendo bajos.

III, 72.4: ya la caridad se **subió** al cielo.

III, 82.17: Y **súbese** por la calle arriba.

III, 91.15: **subió** a lo alto de la casa.

III, 95.22: comienzo a **subir** mi calle,

V, 117.4: El señor comisario se **subió** al púlpito,

- 2) ‘aumentare’, ‘crescere’  
III, 92.12: con lo mucho que **subía** su necesidad.

**substancia**: s. f., ‘sostanza’  
V, 113.2: de mucho valor ni **substancia**:

**substentar**: verbo, ‘sostentare’  
II, 62.6: la manera que ternía en **substentar** el vivir.

**sucedder**: verbo, ‘succedere’  
I, 39.1: no mirando qué me podría **sucedder**,  
II, 69.11: De lo que **sucedió** en aquellos tres días  
III, 103.5: mas no me **ha sucedido** como pensé.  
VII, 130.1: **Hame sucedido** tan bien,

\***sudado**: p. pass. del v. **sudar** in funz. agg. ‘intriso di sudore’  
III, 104.2: sois librados... en un **sudado** jubón

**sudor**: s. m., ‘sudore’, ‘fatica’  
III, 104.1: y satisfaceros vuestros **sudores**.

**suelo**: s. m.,  
1) ‘fondo’  
I, 31.14: acordé en el **suelo** del jarro hacerle una fuentecilla  
2) ‘pavimento’, ‘suolo’  
V, 118.7: y doy con ella en el **suelo**.  
V, 119.24: da tan gran golpe en el **suelo**,  
V, 120.3: revolviéndose por aquel **suelo**

**sueño**: s. m., ‘sonno’  
II, 63.5: no me debían de quitar el **sueño**  
II, 66.17: andaba tan elevado y levantado del **sueño**.  
III, 80.16: maldito el **sueño** que yo dormí.  
III, 81.5: hambre, la cual con el **sueño** no tenía amistad.  
V, 121.4: como quien despierta de un dulce **sueño**,  
1) in loc. avv. **a sueño suelto**, ‘profondamente’, ‘a briglia sciolte’  
II, 65.21: no dormía tan **a sueño suelto**<sup>1</sup>

**suerte**<sup>2</sup>: s. f., ‘modo’  
I, 27.11: le contaminaba de tal **suerte**, que...me cabía lo más y mejor.  
I, 36.16: y desta **suerte** no habrá engaño.

**suficiencia**<sup>3</sup>: s. f.,  
V, 113.8: informábase de la **suficiencia** dellos.  
V, 115.5: probaré bien su **suficiencia**.

<sup>1</sup> Cfr. AUT.: «a sueño suelto, modo adverbial, que vale dormir sin cuidado alguno».

<sup>2</sup> Cfr. AUT.: «se toma también por la manera y modo de hacer alguna cosa».

<sup>3</sup> Cfr. AUT.: «capacidad, ciencia o inteligencia bastante para obtener alguna dignidad o empleo».

**suficiente**: agg. qual.,

III, 87.10: tan **suficiente** discípulo salí.

**sufrir**: verbo,

1) 'fare'

II, 59.15: Esto bien se **sufre**».

2) 'sopportare'

III, 84,10: «... lo que por Vós no **sufirán!**»

III, 92.7: con ver lo que aquél le vi **sufrir**.

III, 102.2: nunca más le quise **sufrir**;

III, 102.2: ni **sufiría** ni sufriré a hombre del mundo.

III, 102.2: ni sufriría ni **sufiré** a hombre del mundo.

III, 102.6: pues no **sufres** que nadie se lo ruegue».

VI, 125.7: y también **sufí** mil males.

**suplicar**: verbo, 'supplicare'

V, 120.23: le **suplicaron** quisiese socorrer a aquel pobre

V, 121.10: **suplicarle** que cumpla lo que nos manda,

V, 121.12: Vamos todos a **suplicalle**.

V, 121.14: devotamente **suplicasen** a Nuestro Señor

V, 121.26: **suplicando** a Nuestro Señor,